

T H E A D V
E N T U R E
S O F H U C
K L E B E R
R Y F I N N



外国文学经典

The Adventures
of Huckleberry
Finn



哈克贝利·费恩
历险记

Mark Twain (美) 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

外国文学经典

Mark Twain (美) 著

T H E

A D V E N T U R E S O F

H U C K L E B E R R Y F I N N

哈 克 贝 利 · 费 恩 历 险 记



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

哈克贝利·费恩历险记 = The Adventures of Huckleberry Finn / (美)
马克·吐温(Twain, M.)著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2005. 12
(外国文学经典)
ISBN 7-5600-5300-9

I. 哈… II. 马… III. ①英语—语言读物 ②儿童文学—长篇小说—美国—近代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 151062 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 张志纯

装帧设计: 林 力 陈长青

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 880×1150 1/32

印 张: 13

版 次: 2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-5300-9

定 价: 25.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519



故事梗概：

懵懂顽皮的农村少年哈克从收养自己的寡妇家中逃了出来，并遇到了同样从主人家逃出来的黑奴吉姆。两人为了躲避追捕，乘坐一条木筏沿着密西西比河顺流而下，途中险象环生，惊险不断。最终，哈克回到了朋友们中间而吉姆得到了自由。

作者介绍：

马克·吐温 Mark Twain (1835—1910)

马克·吐温出生在美国密西西比河畔的一个贫穷的乡村律师家庭。他当过排字工人，也做过水手和士兵，甚至还当过记者。《哈克贝利·费恩历险记》是马克·吐温的另一部作品《汤姆·索亚历险记》(*The Adventures of Tom Sawyer*)的姊妹篇。马克·吐温的文笔犀利幽默，文字清新有力，角度自然独特，被誉为“美国文学中的林肯”。

NOTICE

Persons attempting to find a motive in this narrative will be prosecuted; persons attempting to find a moral in it will be banished; persons attempting to find a plot in it will be shot.

BY ORDER OF THE AUTHOR,
Per G. G., Chief of Ordnance.

EXPLANATORY

In this book a number of dialects are used, to wit: the Missouri negro dialect; the extremest form of the backwoods Southwestern dialect; the ordinary "Pike County" dialect; and four modified varieties of this last. The shadings have not been done in a haphazard fashion, or by guesswork; but painstakingly, and with the trustworthy guidance and support of personal familiarity with these several forms of speech.

I make this explanation for the reason that without it many readers would suppose that all these characters were trying to talk alike and not succeeding.

THE AUTHOR.

CONTENTS

- I** CHAPTER 1
Discover Moses and the Bulrushers
- 6** CHAPTER 2
Our Gang's Dark Oath
- 14** CHAPTER 3
We Ambuscade the A-rabs
- 20** CHAPTER 4
The Hair-ball Oracle
- 25** CHAPTER 5
Pap Starts in on a New Life
- 31** CHAPTER 6
Pap Struggles with the Death Angel
- 40** CHAPTER 7
I Fool Pap and Get Away
- 49** CHAPTER 8
I Spare Miss Watson's Jim
- 64** CHAPTER 9
The House of Death Floats By
- 70** CHAPTER 10
What Comes of Handlin' Snake-skin

75	CHAPTER 11	They're After Us!
86	CHAPTER 12	"Better Let Blame Well Alone"
96	CHAPTER 13	Honest Loot from the "Walter Scott"
104	CHAPTER 14	Was Solomon Wise?
III	CHAPTER 15	Fooling Poor Old Jim
120	CHAPTER 16	The Rattlesnake-skin Does Its Work
132	CHAPTER 17	The Grangerfords Take Me In
145	CHAPTER 18	Why Harney Rode Away for His Hat
161	CHAPTER 19	The Duke and the Dauphin Come Aboard
173	CHAPTER 20	What Royalty Did to Parkville
185	CHAPTER 21	An Arkansaw Difficulty
198	CHAPTER 22	Why the Lynching Bee Failed

- 205 | CHAPTER 23
The Orneriness of Kings
- 213 | CHAPTER 24
The King Turns Parson
- 222 | CHAPTER 25
All Full of Tears and Flapdoodle
- 232 | CHAPTER 26
I Steal the King's Plunder
- 244 | CHAPTER 27
Dead Peter Has His Gold
- 253 | CHAPTER 28
Overreaching Don't Pay
- 266 | CHAPTER 29
I Light Out in the Storm
- 280 | CHAPTER 30
The Gold Saves the Thieves
- 285 | CHAPTER 31
You Can't Pray a Lie
- 297 | CHAPTER 32
I Have a New Name
- 306 | CHAPTER 33
The Pitiful Ending of Royalty
- 316 | CHAPTER 34
We Cheer Up Jim

- 325 CHAPTER 35
Dark, Deep-laid Plans
- 335 CHAPTER 36
Trying to Help Jim
- 343 CHAPTER 37
Jim Gets His Witch Pie
- 352 CHAPTER 38
“Here a Captive Heart Busted”
- 361 CHAPTER 39
Tom Writes Nonnamous Letters
- 368 CHAPTER 40
A Mixed-up and Splendid Rescue
- 376 CHAPTER 41
“Must ‘A’ Been Sperits”
- 385 CHAPTER 42
Why They Didn’t Hang Jim
- 397 CHAPTER 43
Nothing More to Write

CHAPTER 1

DISCOVER MOSES AND THE BURLRUSHERS



YOU don't know about me without you have read a book by the name of *The Adventures of Tom Sawyer*; but that ain't no matter. That book was made by Mr. Mark Twain, and he told the truth, mainly. There was things which he stretched, but mainly he told the truth. That is nothing. I never seen anybody but lied one time or another, without it was Aunt Polly, or the widow, or maybe Mary. Aunt Polly — Tom's Aunt Polly, she is — and Mary, and the Widow Douglas is all told about in that book, which is mostly a true book, with some stretchers, as I said before.

Now the way that the book winds up is this: Tom and me found the money that the robbers hid in the cave, and it made us rich. We got six thousand dollars apiece — all gold. It was an awful sight of money when it was piled up. Well, Judge Thatcher he took it and put it out at interest, and it fetched us a dollar a day apiece all the year round — more than a body could tell what to do with. The Widow Douglas she took me for her son, and allowed she would sivilize me; but it was rough living in the house all the time, considering how dismal regular and decent the widow was in all her ways; and so when I couldn't stand it no longer I lit out. I got into my old rags

and my sugar-hogshead again, and was free and satisfied. But Tom Sawyer he hunted me up and said he was going to start a band of robbers, and I might join if I would go back to the widow and be respectable. So I went back.

The widow she cried over me, and called me a poor lost lamb, and she called me a lot of other names, too, but she never meant no harm by it. She put me in them new clothes again, and I couldn't do nothing but sweat and sweat, and feel all cramped up. Well, then, the old thing commenced again. The widow rung a bell for supper, and you had to come to time. When you got to the table you couldn't go right to eating, but you had to wait for the widow to tuck down her head and grumble a little over the victuals, though there warn't really anything the matter with them — that is, nothing only everything was cooked by itself. In a barrel of odds and ends it is different; things get mixed up, and the juice kind of swaps around, and the things go better.

After supper she got out her book and learned me about Moses and the Bulrushers, and I was in a sweat to find out all about him; but by and by she let it out that Moses had been dead a considerable long time; so then I didn't care no more about him, because I don't take no stock in dead people.

Pretty soon I wanted to smoke, and asked the widow to let me. But she wouldn't. She said it was a mean practice and wasn't clean, and I must try to not do it any more. That is just the way with some people. They get down on a thing when they don't know nothing about it. Here she was a-bothering about Moses, which was no kin to her, and no use to anybody, being gone, you see, yet

finding a power of fault with me for doing a thing that had some good in it. And she took snuff, too; of course that was all right, because she done it herself.

Her sister, Miss Watson, a tolerable slim old maid, with goggles on, had just come to live with her, and took a set at me now with a spelling-book. She worked me middling hard for about an hour, and then the widow made her ease up. I couldn't stood it much longer. Then for an hour it was deadly dull, and I was fidgety. Miss Watson would say, "Don't put your feet up there, Huckleberry"; and "Don't scrunch up like that, Huckleberry — set up straight"; and pretty soon she would say, "Don't gap and stretch like that, Huckleberry — why don't you try to behave?" Then she told me all about the bad place, and I said I wished I was there. She got mad then, but I didn't mean no harm. All I wanted was to go somewheres; all I wanted was a change, I warn't particular. She said it was wicked to say what I said; said she wouldn't say it for the whole world; she was going to live so as to go to the good place. Well, I couldn't see no advantage in going where she was going, so I made up my mind I wouldn't try for it. But I never said so, because it would only make trouble, and wouldn't do no good.

Now she had got a start, and she went on and told me all about the good place. She said all a body would have to do there was to go around all day long with a harp and sing, forever and ever. So I didn't think much of it. But I never said so. I asked her if she reckoned Tom Sawyer would go there, and she said not by a considerable sight. I was glad about that, because I wanted him and me to be together.

Miss Watson she kept pecking at me, and it got tire-some and lonesome. By and by they fetched the niggers in and had prayers, and then everybody was off to bed. I went up to my room with a piece of candle, and put it on the table. Then I set down in a chair by the window and tried to think of something cheerful, but it warn't no use. I felt so lonesome I most wished I was dead. The stars were shining, and the leaves rustled in the woods ever so mournful; and I heard an owl, away off, who-whooping about somebody that was dead, and a whippowill and a dog crying about somebody that was going to die; and the wind was trying to whisper something to me, and I couldn't make out what it was, and so it made the cold shivers run over me. Then away out in the woods I heard that kind of a sound that a ghost makes when it wants to tell about something that's on its mind and can't make itself understood, and so can't rest easy in its grave, and has to go about that way every night grieving. I got so downhearted and scared I did wish I had some company. Pretty soon a spider went crawling up my shoulder, and I flipped it off and it lit in the candle; and before I could budge it was all shriveled up. I didn't need anybody to tell me that that was an awful bad sign and would fetch me some bad luck, so I was scared and most shook the clothes off of me. I got up and turned around in my tracks three times and crossed my breast every time; and then I tied up a little lock of my hair with a thread to keep witches away. But I hadn't no confidence. You do that when you've lost a horseshoe that you've found, instead of nailing it up over the door, but I hadn't ever heard anybody say it was any way to keep off bad luck when you'd killed a spider.

I set down again, a-shaking all over, and got out my pipe for a smoke; for the house was all as still as death now, and so the widow wouldn't know. Well, after a long time I heard the clock away off in the town go boom — boom — boom — twelve licks; and all still again — stiller than ever. Pretty soon I heard a twig snap down in the dark amongst the trees — something was a-stirring. I set still and listened. Directly I could just barely hear a “*me-yow! me-yow!*” down there. That was good! Says I, “*me-yow! me-yow!*” as soft as I could, and then I put out the light and scrambled out of the window on to the shed. Then I slipped down to the ground and crawled in among the trees, and, sure enough, there was Tom Sawyer waiting for me.

CHAPTER 2

OUR GANG'S DARK OATH



WE went tiptoeing along a path amongst the trees back toward the end of the widow's garden, stooping down so as the branches wouldn't scrape our heads. When we was passing by the kitchen I fell over a root and made a noise. We scrouched down and laid still. Miss Watson's big nigger, named Jim, was setting in the kitchen door; we could see him pretty clear, because there was a light behind him. He got up and stretched his neck out about a minute, listening. Then he says:

"Who dah?"

He listened some more; then he come tiptoeing down and stood right between us; we could 'a' touched him, nearly. Well, likely it was minutes and minutes that there warn't a sound, and we all there so close together. There was a place on my ankle that got to itching, but I dasn't scratch it; and then my ear begun to itch; and next my back, right between my shoulders. Seemed like I'd die if I couldn't scratch. Well, I've noticed that thing plenty times since. If you are with the quality, or at a funeral, or trying to go to sleep when you ain't sleepy — if you are anywheres where it won't do for you to scratch, why you will itch all over in upward of a thousand places. Pretty

soon Jim says:

“Say, who is you? Whar is you? Dog my cats ef I didn’ hear sumf’n. Well, I know what I’s gwyne to do: I’s gwyne to set down here and listen tell I hears it ag’in.”

So he set down on the ground betwixt me and Tom. He leaned his back up against a tree, and stretched his legs out till one of them most touched one of mine. My nose begun to itch. It itched till the tears come into my eyes. But I dasn’t scratch. Then it begun to itch on the inside. Next I got to itching underneath. I didn’t know how I was going to set still. This miserableness went on as much as six or seven minutes; but it seemed a sight longer than that. I was itching in eleven different places now. I reckoned I couldn’t stand it more’n a minute longer, but I set my teeth hard and got ready to try. Just then Jim begun to breathe heavy; next he begun to snore — and then I was pretty soon comfortable again.

Tom he made a sign to me — kind of a little noise with his mouth — and we went creeping away on our hands and knees. When we was ten foot off Tom whispered to me, and wanted to tie Jim to the tree for fun. But I said no; he might wake and make a disturbance, and then they’d find out I warn’t in. Then Tom said he hadn’t got candles enough, and he would slip in the kitchen and get some more. I didn’t want him to try. I said Jim might wake up and come. But Tom wanted to resk it; so we slid in there and got three candles, and Tom laid five cents on the table for pay. Then we got out, and I was in a sweat to get away; but nothing would do Tom but he must crawl to where Jim was, on his hands and knees, and play something on him. I waited, and it seemed a